

# Der Neugierige

transposé d'une 3<sup>e</sup> maj ↓

Lied de Franz Schubert (1797-1828), extrait de Die Schöne Müllerin (La belle meunière) Op. 25, D. 795, sur un poème de Wilhelm Müller (1794-1827).

Langsam

5

Ich fra - ge kei - ne

*p* *pp*

10

Blu - me, ich fra - ge kei - nen Stern ; — sie kön - nen mir al - lenicht sa - gen, was

15

ich er - führ so gern. Ich bin ja auch kein Gärt - ner, die Ster - ne stehn zu

20

hoch; — mein Bäch - lein will - ich fra - gen, ob — mich mein Herz . be - log.

25

*Sehr langsam*

O Bäch - lein mei - ner Lie — be, wie bist du heut - so

stumm! Will ja nur ei - nes wis — sen, ein Wörtchen — um und —

30

um, ein Wörtchen — um und — um. Ja, heißt das ei - ne

35

Wörtchen, das and-re hei-ßet Nein, die bei-den Wört-chen schlie-ßen die

*cresc*

Detailed description: This system contains measures 35 through 39. The vocal line starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "Wörtchen, das and-re hei-ßet Nein, die bei-den Wört-chen schlie-ßen die". The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and block chords in the left hand. A *cresc* (crescendo) marking is placed over the piano part in measure 39.

gan-ze Welt mir ein, die bei-den Wört-chen schlie-ßen die

*p* *cresc*

Detailed description: This system contains measures 40 through 44. The vocal line continues with the lyrics: "gan-ze Welt mir ein, die bei-den Wört-chen schlie-ßen die". The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern. A *p* (piano) marking is present in measure 40, and a *cresc* marking is present in measure 44.

40

gan-ze Welt mir ein. O Bäch-lein mei-ner

*p* *pp*

Detailed description: This system contains measures 45 through 49. The vocal line has the lyrics: "gan-ze Welt mir ein. O Bäch-lein mei-ner". The piano accompaniment features a more active eighth-note pattern in the right hand. A *p* (piano) marking is in measure 45, and a *pp* (pianissimo) marking is in measure 47.

45

Lie-be, was bist du wun-der-lich! Will's ja nicht wei-ter-

*3*

Detailed description: This system contains measures 50 through 54. The vocal line has the lyrics: "Lie-be, was bist du wun-der-lich! Will's ja nicht wei-ter-". A triplet of eighth notes is marked with a "3" above it in measure 51. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern.

50

- sa — gen, sag, Bäch - lein, - liebt — sie mich? Sag, Bäch - lein, - liebt — sie

*legato*

55

mich ?

Ich frage keine Blume,  
Ich frage keinen Stern,  
Sie können mir alle nicht sagen,  
Was ich erfuhr' so gern.

Ich bin ja auch kein Gärtner,  
Die Sterne stehn zu hoch ;  
Mein Bächlein will ich fragen,  
Ob mich mein Herz belog.

O Bächlein meiner Liebe,  
Wie bist du heut so stumm !  
Will ja nur Eines wissen,  
Ein Wörtchen um und um.

Ja, heißt das eine Wörtchen,  
Das andre heißt Nein,  
Die beiden Wörtchen schließen  
Die ganze Welt mir ein.

O Bächlein meiner Liebe,  
Was bist du wunderbarlich !  
Will's ja nicht weiter sagen,  
Sag', Bächlein, liebt sie mich ?

Je n'interroge aucune fleur,  
Je n'interroge aucune étoile,  
Aucune d'elles ne peut me dire,  
Ce que je voudrais tant savoir.

Je ne suis sûrement pas un jardinier  
Les étoiles sont trop hautes ;  
Je demanderai à mon petit ruisseau,  
Si mon cœur m'a menti.

Ô petit ruisseau de mon amour,  
Comme tu es silencieux aujourd'hui !  
Je veux savoir seulement une chose,  
Un petit mot encore et encore.

Oui est un petit mot,  
L'autre est non,  
Les deux petits mots contiennent  
Le monde entier pour moi.

Ô petit ruisseau de mon amour,  
Comme tu es bizarre !  
Je ne le redirai pas :  
Dis-moi, petit ruisseau, m'aime-t-elle ? (traduction Guy Lafaille)